

Aj, iznikna mi badem drvo

Mazedonien

♩ = 160

C# hm C#

C# hm C#

Aj, iz-nik-na mi ba-dem dr - vo, ten-ko vi - so - ko.

Aj, iz-nik-na mi ba - dem dr - vo, ten-ko, vi - so - ko,

ten - ko, vi - so - ko. Aj, iz-nik-na mi ba-dem dr - vo,

ten - ko vi - so - ko, ten - ko, vi - so - ko.

Aj, iznikna mi badem drvo,
tenko, visoko,
// aj iznikna mi badem drvo,
tenko, visoko, tenko, visoko. //

Aj i pod drvo mlado momče
so devojčence,
aj i pod drvo mlado momče
so devojčence, so devojčence.
Aj, em se ljubati, em se grlat,
em si zboruvaat, em si zboruvaat.

- "Aj, kaži mila, kaži dušo,
što e najprvo,
aj, kaži mila, kaži dušo,
što e najmilo, aman, na svetot?
Aj, dali pari ili ruba,
il' pa ljubovta, il' pa ljubovta?"

- "Aj, nitu pari, nitu ruba,
samo ljubovta,
// aj, nitu pari, nitu ruba,
samo ljubovta, samo ljubovta." //

Ај, изникна ми бадем дрво,
тенко, високо,
// ај изникна ми бадем дрво,
тенко, високо, тенко, високо. //

Ај и под дрво младо момче
со девојченце,
ај и под дрво младо момче
со девојченце, со девојченце.
Ај, ем се љубат, ем се грлат,
ем си збориваат, ем си зборуваат,

- "Ај, кажи мила, кажи душо,
што е најпрво,
ај, кажи мила, кажи душо,
што е најмило, аман, на светот?
Ај, дали пари или руба,
ил' па љубовта, ил' па љубовта?"

- "Ај, ниту пари, ниту руба,
само љубовта,
// ај, ниту пари, ниту руба,
само љубовта, само љубовта." //

Es wächst ein Mandelbaum schlank und hoch.

*Und unter diesem Baum [sitzen] ein Junge und ein Mädchen. Sie küssen sich, sie umarmen sich;
sie unterhalten sich:*

*"Sag mir, mein Schatz, was ist das Wichtigste, was ist das Schönste auf der Welt? Ist es Geld, sind es Kleider
oder ist es die Liebe?"*

"Nicht Geld, nicht Kleider, nur die Liebe."

nach "Iznikna mi badem drvo", gesungen von Vaska Ilieva; LP "Dojdi, libe, do vecer", Jugoton LPY-V-855 (1971)